

Gran Bretaña é Irlanda

TRATADO DE AMISTAD, COMERCIO Y NAVEGACIÓN.

Noviembre 27 de 1888.

Secretaría de Estado y del Despacho de Relaciones Exteriores.—Sección de Europa, Asia y África.—México, 16 de Febrero de 1889.

El Presidente de la República ha tenido á bien dirigirme el decreto que sigue:

“*PORFIRIO DÍAZ, Presidente de los Estados Unidos Mexicanos, á todos sus habitantes, sabed:*

“Que el día veintisiete de Noviembre del año de mil ochocientos ochenta y ocho, se concluyó y firmó, por medio de los Plenipotenciarios respectivos, debidamente autorizados al efecto, un Tratado entre los Estados Unidos Mexicanos y la Gran Bretaña é Irlanda, en la forma y tenor siguientes:

Su Excelencia el Presidente de los Estados Unidos Mexicanos, y Su Majestad la Reina del Reino Unido de la Gran Bretaña é Irlanda, deseosos de conservar y vigorizar relaciones amistosas, y de promover el tráfico comercial entre los territorios de la República Mexicana y los dominios de Su Majestad Británica, han resuelto celebrar un Tratado de Amistad, Comercio y Navegación, y han nombrado sus Plenipotenciarios, á saber:

Su Excelencia el Presidente de los Estados Unidos Mexicanos al

Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, and his Excellency the President of the United States of Mexico, being desirous of maintaining and strengthening friendly relations, and of promoting commercial intercourse between the dominions of Her Britannic Majesty and the territories of the Mexican Republic, have resolved to conclude a Treaty of Friendship, Commerce, and Navigation, and have named as their Plenipotentiaries, that is to say:

Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain

Sr. Senador Emilio Velasco, ex-Ministro Plenipotenciario de México en Francia, etc., etc., etc.;

Y Su Majestad la Reina del Reino Unido de la Gran Bretaña é Irlanda, á Sir Spenser St. John, Caballero Comendador de San Miguel y San Jorge, Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario de Su Majestad Británica en México;

Los cuales, después de haberse comunicado sus respectivos plenos poderes, encontrándolos en buena y debida forma, han convenido en los artículos siguientes:

ARTÍCULO I.

Habrá perfecta paz y sincera amistad entre la República Mexicana y el Reino Unido de la Gran Bretaña é Irlanda. Las Altas Partes Contratantes harán los mayores esfuerzos para que esta amistad y buena armonía se mantengan constante y perpetuamente.

ARTÍCULO II.

Las Partes Contratantes convienen en que en todo lo relativo á comercio y navegación, cualquier privilegio, favor ó inmunidad, sea cual fuere, que alguna de las Partes Contratantes tenga concedidos en la actualidad, ó concediere en lo sucesivo á los súbditos ó ciudadanos de cualquiera otro Estado, se extenderán inmediata é incondicionalmente á los súbditos ó ciudadanos de la otra Parte Contratante; siendo su intención que el comercio y navegación de cada país sean colocados por el otro, en todo respecto, sobre la base de la nación más favorecida.

ARTÍCULO III.

Los productos y manufacturas de la República Mexicana que se importen en los dominios y posesiones

and Ireland, Sir Spenser St. John, Knight Commander of St. Michael and St. George, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of Her Britannic Majesty in Mexico;

And his Excellency the President of the United States of Mexico, Señor Senador D. Emilio Velasco, ex-Minister Plenipotentiary of Mexico in France, etc., etc., etc.

Who, after having communicated to each other their respective full powers, found in good and due form, have agreed upon and concluded the following Articles:

ARTICLE I.

There shall be perfect peace and sincere friendship between the United Kingdom of Great Britain and Ireland and the United States of Mexico. The High Contracting Parties shall use their best endeavours that this friendship and good understanding may be constantly and perpetually maintained.

ARTICLE II.

The Contracting Parties agree that, in all matters relating to commerce and navigation, any privilege, favour, or immunity whatever, which either Contracting Party has actually granted, or may hereafter grant, to the subjects or citizens of any other State, shall be extended immediately and unconditionally to the subjects or citizens of the other Contracting Party, it being their intention that the trade and navigation of each country shall be placed, in all respects, by the other on the footing of the most favoured nation.

ARTICLE III.

The produce and manufactures of the dominions and possessions of Her Britannic Majesty which are

de Su Majestad Británica, y los productos y manufacturas de los dominios y posesiones de Su Majestad Británica que se importen en la República Mexicana, sea para el consumo, almacenaje, reexportación ó tránsito, serán considerados del mismo modo, y, particularmente, no estarán sujetos á otros ni más altos derechos, ya generales, municipales ó locales, que los productos, manufacturas y mercancías de una tercera nación que sea más favorecida á este respecto. No se impondrán otros ni más altos derechos en los dominios y posesiones de Su Majestad Británica, á la exportación de cualesquiera mercancías para la República Mexicana, ó en la República Mexicana á la exportación de cualesquiera mercancías para los dominios y posesiones de Su Majestad Británica, que los que se impongan á la exportación de iguales mercancías para un tercer país que sea más favorecido á este respecto.

Ninguna de las Partes Contratantes establecerá, respecto de la otra, prohibiciones de importación, exportación, reexportación ó tránsito, que no sean aplicables, en iguales circunstancias, á un tercer país que sea más favorecido á este respecto.

Igualmente, en todo lo que se refiere á derechos locales, aduanas, formalidades, corretajes, modelos ó muestras introducidos por agentes viajeros, y todo lo demás relativo á comercio, los ciudadanos mexicanos en los dominios y posesiones de Su Majestad Británica, y los súbditos británicos en la República Mexicana, gozarán del tratamiento de la nación más favorecida.

En caso de hacerse algunas alteraciones en las leyes mexicanas, aranceles ó reglamentos de aduanas, se concederá un plazo suficiente para que los súbditos británicos cumplan con ellos. Las autoridades mexicanas, además, tratarán con equidad todos los casos originados de igno-

imported into the United States of Mexico, and the produce and manufactures of Mexico which are imported into the dominions and possessions of Her Britannic Majesty, whether intended for consumption, warehousing, re-exportation, or transit, shall be treated in the same manner as, and, in particular, shall be subjected to no higher or other duties, whether general, municipal, or local, than the produce, manufactures, and goods of any third country the most favoured in this respect. No other or higher duties shall be levied in Mexico on the exportation of any goods to the dominions and possessions of Her Britannic Majesty, or in the dominions and possessions of Her Britannic Majesty on the exportation of any goods to Mexico, than may be levied on the exportation of the like goods to any third country the most favoured in this respect.

Neither of the Contracting Parties shall establish a prohibition of importation, exportation, re-exportation or transit against the other which shall not, under the like circumstances, be applicable to any third country the most favoured in this respect.

In like manner, in all that relates to local dues, customs, formalities, brokerage, patterns, or samples introduced by commercial travellers, and all other matters connected with trade, British subjects in Mexico, and Mexican citizens in the dominions and possessions of Her Britannic Majesty, shall enjoy most-favoured-nation treatment.

In the event of any changes being made in Mexican laws, customs tariff or regulations, sufficient notice shall be given, in order to enable British subjects to make the necessary arrangements for meeting them. The Mexican authorities shall, moreover, deal equitably with

rancia inculpable, de alguna de las alteraciones antes mencionadas.

ARTÍCULO IV.

Los buques mexicanos y sus cargamentos, en los dominios y posesiones de Su Majestad Británica, y los buques ingleses y sus cargamentos, en la República Mexicana, cualquiera que sea el lugar de su procedencia, y cualquiera que sea el lugar de origen ó destino de sus cargamentos, serán tratados, en todo respecto, como los buques y cargamentos de la nación más favorecida.

La estipulación precedente se aplica al tratamiento local, derechos y cargas en los puertos, fondeaderos, diques, radas, bahías y ríos de ambos países, practicaje y, en general, á todo lo relativo á navegación.

Todo favor ó exención á este respecto, ó cualquiera privilegio en materia de navegación, que una de las Partes Contratantes conceda á una tercera potencia, se extenderá inmediata é incondicionalmente á la otra potencia.

Todos los buques que, conforme á las leyes mexicanas, se consideren mexicanos, y todos los buques que, conforme á las leyes británicas, se consideren británicos, se considerarán respectivamente mexicanos ó británicos para los efectos de este Tratado.

Para los mismos efectos, se deberán entender por puertos de cada una de las Partes Contratantes, aquellos que están ó en adelante estuvieren habilitados por los gobiernos respectivos para el comercio de importación ó exportación.

Las dos Partes Contratantes convienen en considerar como limite del mar territorial en sus costas respectivas, la distancia de tres leguas marítimas contadas desde la línea de la marea baja. Sin embargo, esta estipulación no tendrá efecto sino

all cases arising from unintentional ignorance of any of the changes above mentioned.

ARTICLE IV.

British ships and their cargoes shall, in Mexico, and Mexican vessels and their cargoes shall, in the dominions and possessions of Her Britannic Majesty, from whatever place arriving, and whatever may be the place of origin or destination of their cargoes, be treated in every respect as ships and cargoes of the most favoured nation.

The preceding stipulation applies to local treatment, dues and charges, in the ports, basins, docks, roadsteads, harbours and rivers of the two countries, pilotage, and, generally, to all matters connected with navigation.

Every favour or exemption in these respects, or any other privilege in matters of navigation, which either of the Contracting Parties shall grant to a third Power, shall be extended immediately and unconditionally to the other Party.

All vessels which, according to British law, are to be deemed British vessels, and all vessels which, according to the law of Mexico, are to be deemed Mexican vessels, shall, for the purposes of this Treaty, be respectively deemed British or Mexican vessels.

For the same purpose shall be considered as Ports of each of the Contracting Parties those which are, or hereafter may be, declared open by the respective Governments for import or export trade.

The two Contracting Parties agree to consider as a limit of their territorial waters on their respective coasts, the distance of three marine leagues reckoned from the line of low water mark. Nevertheless, this stipulation shall have no effect, ex-

en lo relativo á la vigilancia y aplicación de los reglamentos aduanales y de las medidas para evitar el contrabando, y no podrá extenderse á otras cuestiones de jurisdicción civil ó criminal, ó de derecho internacional marítimo.

ARTÍCULO V.

Los ciudadanos ó súbditos de cada una de las Partes Contratantes, podrán residir permanente ó temporalmente en los dominios ó posesiones de la otra; ocupar y arrendar casas y almacenes para el ejercicio del comercio, ya por mayor ó al menudeo. Tendrán también plena libertad en el ejercicio de derechos civiles, y por consiguiente, para adquirir, poseer y disponer de toda clase de propiedades muebles é inmuebles, en cuanto lo permitan las leyes de cada país. Pueden adquirirlas y transmitir las á otros por compra-venta, donación, permuta, matrimonio, testamento, sucesión intestada, y de cualquier otro modo, bajo las mismas condiciones que los naturales del país. Sus herederos y representantes legales pueden suceder en ellas y tomar posesión de las mismas, ya personalmente ó por procurador, del mismo modo y con las mismas formas legales que los naturales del país.

En ninguno de estos casos pagarán sobre el valor de dicha propiedad, otros ni más altos impuestos, derechos ó cargas, que los que se paguen por los naturales del país.

En todo caso se permitirá á los súbditos ó ciudadanos de las Partes Contratantes, exportar su propiedad, ó los productos de la misma si hubiere sido vendida, libremente y sin estar sujetos en la exportación, á pagar derechos diferentes de aquellos á los cuales están sometidos, en circunstancias análogas, los naturales del país.

Los ciudadanos ó súbditos de ca-

cepting in what may relate to the observance and application of the Custom-House Regulations and the measures for preventing smuggling, and cannot be extended to other questions of civil or criminal jurisdiction, or of International Maritime Law.

ARTICLE V.

The subjects or citizens of each of the Contracting Parties shall be permitted to reside, permanently or temporarily, in the dominions or possessions of the other, and to occupy and hire houses and warehouses for purposes of commerce, whether wholesale or retail. They shall also be at full liberty to exercise civil rights, and therefore to acquire, possess, and dispose of every description of property, movable and immovable, as far as the laws of each country will permit. They may acquire and transmit the same to others, whether by purchase, sale, donation, exchange, marriage, testament, succession *ab-intestato*, and in any other manner, under the same conditions as natives of the country. Their heirs and legal representatives may succeed to and take possession of it, either in person or by procurators, in the same manner and in the same legal forms as natives of the country.

In none of these respects shall they pay upon the value of such property any other or higher impost, duty, or charge than is payable by natives of the country. In every case the subjects or citizens of the Contracting Parties shall be permitted to export their property, or the proceeds thereof, if sold, freely and without being subjected on such exportation to pay any duty different from that to which natives of the country are liable under similar circumstances.

The citizens or subjects of each

da una de las Partes Contratantes que residan temporal ó permanentemente en los dominios y posesiones de la otra, están sujetos á las leyes del país de su residencia, especialmente las que fijan los derechos y obligaciones de los extranjeros, en los mismos términos en que lo estén los ciudadanos ó súbditos de la nación más favorecida.

ARTÍCULO VI.

Serán respetadas las habitaciones, fábricas, almacenes y tiendas de los ciudadanos ó súbditos de cada una de las Partes Contratantes, en los dominios y posesiones de la otra, y todas las localidades que les sean anexas, destinadas á habitación ó comercio.

No se permitirá hacer cateos ó visitas domiciliarias en estas habitaciones y sus dependencias, ó examinar ó inspeccionar los libros, papeles ó cuentas, excepto bajo las condiciones y con las formas prescritas por las leyes para los naturales del país.

Los ciudadanos ó súbditos de cada una de las dos Partes Contratantes, en los dominios y posesiones de la otra, tendrán libre acceso en los tribunales para hacer valer y defender sus derechos, sin otras condiciones, restricciones ó contribuciones que las impuestas á los naturales del país, y, como éstos, tendrán libertad para emplear en sus litigios los abogados, procuradores ó agentes, de entre las personas admitidas al ejercicio de estas profesiones, conforme á las leyes del país.

ARTÍCULO VII.

Los ciudadanos ó súbditos de cada una de las Partes Contratantes, en los dominios y posesiones de la otra, estarán exentos de todo servicio militar forzoso, ya en el ejército, la marina ó la guardia nacional ó

one of the Contracting Parties, who may be residing, temporarily or permanently, in the dominions and possessions of the other, are subject to the laws of the country where they reside, especially to those which determine the rights and obligations of foreigners, on the same conditions as those of the citizens or subjects of the most favoured nation.

ARTICLE VI.

The dwellings, manufactories, warehouses and shops of the subjects or citizens of each of the Contracting Parties in the dominions and possessions of the other, and all premises appertaining thereto, destined for purposes of residence or commerce, shall be respected.

It shall not be allowable to proceed to make a search of, or a domiciliary visit to, such dwellings and premises, or to examine or inspect books, papers, or accounts, except under the conditions and with the forms prescribed by the laws for natives of the country.

The subjects or citizens of each of the two Contracting Parties in the dominions and possessions of the other, shall have free access to the Courts of Justice for the prosecution and defence of their rights, without other conditions, restrictions, or taxes beyond those imposed on natives of the country, and shall, like them, be at liberty to employ in all causes, their advocates, attorneys, or agents from among the persons admitted to the exercise of those professions according to the laws of the country.

ARTICLE VII.

The subjects or citizens of each of the Contracting Parties in the dominions and possessions of the other, shall be exempted from all compulsory military service whatever, whether in the army, navy, or

milicia. También estarán exentos de toda contribución, sea pecuniaria ó en especie, impuesta en compensación de servicios personales, y, finalmente, de préstamos forzosos y de cargas, requisas y contribuciones de guerra, á menos que sean impuestas sobre la propiedad inmueble, en cuyo caso las pagarán en iguales términos que los nacionales.

ARTÍCULO VIII.

Los ciudadanos ó súbditos de cada una de las Partes Contratantes, residentes en los dominios y posesiones de la otra, gozarán en sus casas, personas y propiedades, de la protección del Gobierno, tan completa y amplia como los ciudadanos y súbditos de la nación más favorecida.

Igualmente, los ciudadanos ó súbditos de cada una de las Partes Contratantes gozarán en los dominios y posesiones de la otra, plena libertad de conciencia, y no serán molestados por razón de sus creencias religiosas.

ARTÍCULO IX.

Los ciudadanos ó súbditos de cada una de las Partes Contratantes tendrán en los dominios y posesiones de la otra, los mismos derechos que los nacionales ó que los súbditos ó ciudadanos de la nación más favorecida, respecto á patentes de invención, marcas de fábrica y dibujos para objetos industriales, siempre que cumplan las formalidades prescritas por la ley.

ARTÍCULO X.

Cada una de las Partes Contratantes puede nombrar Cónsules generales, Cónsules, Vicecónsules, Pro-Cónsules y Agentes Consulares, para residir respectivamente en las ciudades ó puertos situados en los dominios y posesiones de la otra Potencia, reservándose cada una

national guard, or militia. They shall likewise be exempted from all contributions, whether pecuniary or in kind, imposed as a compensation for personal service, and, finally, from forced loans and from charges, requisitions, and war contributions, unless imposed on real property when they shall pay them equally with nationals.

ARTICLE VIII.

The subjects or citizens of either of the two Contracting Parties residing in the dominions and possessions of the other, shall enjoy, in regard to their houses, persons, and properties, the protection of the Government in as full and ample a manner as the subjects or citizens of the most favoured nation.

In like manner, the subjects or citizens of each Contracting Party shall enjoy, in the dominions and possessions of the other, full liberty of conscience, and shall not be molested on account of their religious belief.

ARTICLE IX.

The subjects or citizens of each of the Contracting Parties shall have, in the dominions and possessions of the other, the same rights as natives, or as subjects or citizens of the most favoured nation, in regard to patents for inventions, trade-marks, and designs, upon fulfillment of the formalities prescribed by law.

ARTICLE X.

Each of the Contracting Parties may appoint Consuls-General, Consuls, Vice Consuls, Pro-consuls, and Consular Agents to reside respectively in towns or ports in the dominions and possessions of the other Power, each one of them reserving the right of excepting those places

de ellas el derecho de exceptuar los lugares donde no le parezca conveniente admitirlos, siempre que esta excepción se extienda á los funcionarios consulares de todas las demás naciones. Estos funcionarios consulares, sin embargo, no entrarán en el ejercicio de sus funciones, hasta después de haber sido aprobados y admitidos en la forma usual por el Gobierno al cual han sido enviados. Ejercerán las funciones y gozarán de los privilegios, exenciones é inmunidades, cualesquiera que sean, concedidos ó que se concedan en lo sucesivo á los funcionarios consulares de la nación más favorecida.

Los archivos y papeles oficiales de los funcionarios consulares serán respetados como inviolables, sin que por ningún motivo puedan las autoridades del país embargarlos ni tomar conocimiento de ellos.

ARTÍCULO XI.

Los Cónsules generales, Cónsules, Vicecónsules y Agentes consulares de cada una de las Partes Contratantes, residentes en los dominios y posesiones de la otra, recibirán de las autoridades locales el auxilio que por la ley se les puede dar para recobrar los desertores de los buques de los países respectivos.

ARTÍCULO XII.

Todo buque de guerra ó mercante de una de las Partes Contratantes que esté obligado, á causa de mal tiempo ó de accidente, á refugiarse en un puerto de la otra, estará en libertad para repararse allí, procurarse las provisiones necesarias y continuar su viaje, sin pagar otros derechos que los que en casos semejantes se pagarían por un buque nacional. En caso, sin embargo, de que el capitán de un buque mercante tuviere necesidad de disponer de una parte de sus mercancías para

where it may not appear convenient to admit them whenever this exception is extended to the Consular functionaries of all other nations. Such Consular officers, however, shall not enter upon their functions until after they shall have been approved and admitted in the usual form by the Government to which they are sent. They shall exercise whatever functions, and enjoy whatever privileges, exemptions, and immunities are, or may hereafter be granted there to Consular officers of the most favoured nation.

The Archives and official Papers of Consular functionaries shall be respected as inviolable, without the authorities of the country being able, on any account, to seize them or take note of their contents.

ARTICLE XI.

The Consuls-General, Consuls, Vice Consuls, and Consular Agents of each of the Contracting Parties, residing in the dominions and possessions of the other, shall receive from the local authorities such assistance as can by law be given to them for the recovery of deserters from the vessels of their respective countries.

ARTICLE XII.

Any ship of war or merchant-vessel of either of the Contracting Parties which may be compelled by stress of weather, or by accident, to take shelter in a port of the other, shall be at liberty to refit therein, to procure all necessary stores, and to continue their voyage, without paying any dues other than such as would be payable in a similar case by a national vessel. In case, however, the master of a merchant-vessel should be under the necessity of disposing of a part of his mer-

cubrir sus gastos, estará obligado á conformarse con los reglamentos y tarifas del lugar á que haya llegado.

Si un buque de guerra ó un buque mercante de una de las Partes Contratantes encalla ó naufraga en el territorio de la otra, este buque y todas sus partes, su aparejo y pertenencias, todos los efectos y mercancías salvados de él, incluso los echados fuera del buque, ó sus productos si se han vendido, así como los papeles encontrados á bordo del buque encallado ó naufrago, serán entregados á los propietarios ó sus agentes, al ser reclamados por ellos en el término fijado por las leyes del país; y estos propietarios ó agentes pagarán solamente los gastos que se hayan causado en la conservación de la propiedad, así como el salvamento ú otros gastos que un buque nacional pagaría en igual caso de naufragio.

Los efectos y mercancías salvados del naufragio estarán exentos de todos los derechos de Aduanas, á menos que se destinen al consumo interior, en cuyo caso pagarán los mismos derechos que si hubiesen sido importados en un buque nacional.

En el caso de que por razón de mal tiempo, un buque se refugiare en un puerto ó encallare ó naufragare, los Cónsules generales, Cónsules, Vicecónsules y Agentes consulares, si el propietario ó capitán ú otro agente del propietario no están presentes, ó si están presentes y lo pidieren, estarán autorizados para intervenir á fin de impartir los auxilios necesarios á sus compatriotas.

ARTÍCULO XIII.

Para mayor seguridad del comercio entre los ciudadanos de los Estados Unidos Mexicanos y los súbditos de su Majestad Británica, se

chandise in order to defray his expenses, he shall be bound to conform to the regulations and tariffs of the place to which he may have come.

If any ship of war or merchant-vessel of one of the Contracting Parties should run aground, or be wrecked within the territory of the other, such ship or vessel, and all parts thereof, and all furniture and appurtenances belonging thereunto and all goods and merchandise saved therefrom, including any which may have been cast out of the ship, or the proceeds thereof if sold, as well as all papers found on board such stranded or wrecked ship or vessel, shall be given up to the owners or their agents when claimed by them within the period fixed by the laws of the country; and such owners or agents shall pay only the expenses incurred in the preservation of the property, together with the salvage or other expenses which would have been payable in the like case of a wreck of a national vessel.

The goods and merchandise saved from the wreck shall be exempt from all duties of Customs unless cleared for consumption, in which case they shall pay the same rate of duty as if they had been imported in a national vessel.

In the case either of a vessel being driven in by stress of weather, run aground, or wrecked, the respective Consuls General, Consuls, Vice Consuls, and Consular Agents shall, if the owner or master or other agent of the owner is not present, or is present and requires it, be authorized to interpose in order to afford the necessary assistance to their fellow-countrymen.

ARTICLE XIII.

For the better security of commerce between the subjects of Her Britannic Majesty and the citizens of the United States of Mexico, it is

conviene que si desgraciadamente en algún tiempo se interrumpieren las relaciones amistosas ú ocurriese alguna ruptura entre ambas Partes Contratantes, los ciudadanos ó súbditos de una de las dos Partes Contratantes que residen en los dominios ó territorios de la otra, ó que allí estén establecidos, ejerciendo el comercio ó empleados en otra ocupación, tendrán el derecho de permanecer y de continuar en su comercio ú ocupación, sin interrupción alguna, con el pleno goce de su libertad y propiedad, mientras se conduzcan pacíficamente y no contravengan las leyes; y sus bienes, propiedades y efectos, de cualquiera clase que sean, ya estén en su poder ó confiados á particulares ó al Estado, no estarán sujetos á embargo ó secuestro, ni á otras cargas ú obligaciones que las que se impongan en bienes, propiedades y efectos análogos pertenecientes á los nacionales. Sin embargo, si prefiriesen salir del país, se les permitirá hacer los arreglos convenientes para la seguridad de sus bienes, propiedades y efectos, ó para disponer de ellos, y para liquidar sus cuentas; y se les dará un salvo-conducto para que se embarquen en los puertos que elijan.

ARTÍCULO XIV.

Las estipulaciones del presente Tratado serán aplicables á todas las Colonias y posesiones extranjeras de Su Majestad Británica, en cuanto lo permitan las leyes, exceptuando las que en seguida se designan; es decir, excepto:

La India.
El Dominio de Canadá.
Terranova.
Nueva Gales del Sur.
Victoria.
Australia Meridional.

agreed that, if at any time any interruption of friendly intercourse, or any rupture should unfortunately take place between the two Contracting Parties, the subjects or citizens of either of the said Contracting Parties who may be residing in the dominions or territories of the other, or who may be established there, in the exercise of any trade or special employment, shall have the privilege of remaining and continuing such trade or employment, without any manner of interruption, in full enjoyment of their liberty and property, so long as they behave peacefully and commit no offence against the laws; and their goods, property, and effects, of whatever description they may be, whether in their own custody, or intrusted to individuals, or to the State, shall not be liable to seizure or sequestration, or to any other charges or demands than those which may be made upon the like goods, property, and effects belonging to native subjects or citizens. Should they, however prefer to leave the country, they shall be allowed to make arrangements for the safe keeping of their goods, property and effects, or to dispose of them, and to liquidate their accounts; and a safe-conduct shall be given them to embark at the ports which they shall themselves select.

ARTICLE XIV.

The stipulations of the present Treaty shall be applicable to all the Colonies and foreign possessions of Her Britannic Majesty, so far as the laws permit, excepting to those hereinafter named, that is to say, except to:

India.
The Dominion of Canada.
Newfoundland.
New South Wales.
Victoria.
South Australia.